

# Hos

## Chapter 13

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בִּישְׂרָאֵל      הוּא      נָשָׂא      רָתַת      אֶפְרַיִם      כְּדַבֵּר      1  
trong-Y-sơ-ra-ên      nó      nó-được-tôn-trọng      người-ta-run-rẩy      Ép-ra-im      Khi-Ép-ra-im-nói  
[H3478](#)      [H1931](#)      [H5375](#)      [H7578](#)      [H0669](#)      [H1696](#)

וַיָּמָת:      בְּבָעַל      וַיֵּאשָׁם  
và-đã-chết      với-Ba-anh      nhưng-nó-đã-phạm-tội  
[H4191](#)      [H0816](#)

Vừa khi Ép-ra-im nói ra, người ta run rẩy. Nó đã lên mình trong Y-sơ-ra-ên. Nhưng sau khi vì cơ Ba-anh mà phạm tội thì nó chết mất.

מִכֶּסֶף      מִסֶּכֶה      לָהֶם      וַיַּעֲשֵׂוּ      לְחַטָּא      יוֹסְפוּ      וַיַּעֲתָה      2  
từ-bạc-họ      tượng-đúc      cho-mình      và-họ-làm      phạm-tội      họ-còn-tiếp-tục      Và-bây-giờ  
[H3701](#)      [H2398](#)      [H3254](#)      [H6258](#)

אֲמַרִים      הֵם      לָהֶם      כָּלָה      חֲרָשִׁים      מַעֲשֵׂה      עֲצָבִים      כְּתוּבוֹנִם  
nói      họ      về-họ      tất-cả      thợ-thủ-công      tác-phẩm      thần-tượng      theo-sự-khéo-léo-họ  
[H0559](#)      [H1992](#)      [H3605](#)      [H2796](#)      [H4639](#)      [H6091](#)      [H8394](#)

וַיִּשְׁקִין:      עֲגָלִים      אָדָם      זִבְחֵי  
hãy-hôn      bò-con      người      những-người-dâng-tế  
[H5695](#)      [H0120](#)      [H2076](#)

Vả, bây giờ chúng nó cứ phạm tội càng ngày càng thêm; dùng bạc làm những tượng đúc cho mình, những hình tượng theo trí khôn mình; cả sự đó là công việc của thợ khéo! Người ta nói về chúng nó rằng: Để mặc kẻ dâng của lễ hôn bò con.

כְּמוֹן      הַלֵּךְ      מִשְׁכִּים      וְכִטְל      בֹּקֶר      כַּעֲנַן      יְהִי      לָכֵן      3  
như-trấu      tan-biến      sớm      và-như-sương      buổi-sáng      như-mây      họ-sẽ-giống      Vì-vậy  
[H4671](#)      [H1980](#)      [H7925](#)      [H2919](#)      [H1242](#)      [H6051](#)      [H1961](#)

מֵאֲרָבָה:      וְכַעֲשָׂן      מִזֶּן      יִסְעֶר  
từ-ống-khói      và-như-khói      khỏi-sân-đập      bị-cuốn  
[H0699](#)      [H6227](#)      [H1637](#)      [H5590](#)

Vậy nên, chúng nó sẽ giống như mây ban mai, như mớ buổi sáng tan đi lúc sớm, như rơm rác bị gió lốc đùa khỏi sân đập lúa, như khói bởi ống khói thoát ra!

וְאֵלֵהֶם      מִצְרַיִם      מֵאֲרָץ      אֵלֵהֶיךָ      יְהוָה      וְאֵנֶכִי      4  
và-người-không-biết      Ai-cập      từ-đất      Đức-Chúa-Trời-người      là-Giê-hô-va      Và-ta  
[H0430](#)      [H4714](#)      [H0776](#)      [H0430](#)      [H3068](#)      [H0595](#)

בְּלִתי:      אֵין      וּמוֹשִׁיעַ      תִּדְעַ      לֹא      זִוְלָתי  
ngoài-ta      không-có-ai      và-đấng-cứu-rỗi      ngoài-ta      không      đức-chúa-trời-nào  
[H1115](#)      [H0369](#)      [H3467](#)      [H3045](#)      [H3808](#)      [H2108](#)

Nhưng mà, ấy chính ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời người từ khi người ra khỏi đất Ê-díp-tô, và ngoài ta, người chớ nên nhận biết thần nào khác: ngoài ta không có đấng cứu rỗi nào khác!

תִּלְאָבוֹת:      בְּאֲרָץ      בְּמִדְבָר      וַדַּעְתִּיךָ      אֲנִי      5  
khô-cần      trong-đất      trong-hoang-mạc      đã-biết-người      Ta  
[H8514](#)      [H0776](#)      [H3045](#)      [H3045](#)      [H0589](#)

Ta đã biết người trong đồng vắng, trong đất khô khan.



עַתְּ כִּי כְחֹן לֹא בֵן הוּא-לוֹ יָבֹאוּ יוֹלְדָהּ חֶבְלֵי 13  
 đã-đến-lúc vì khôn-ngoan không con-trai nó-là với-nó sẽ-đến sinh-nở Cơn-đau  
[H6256](#) [H2450](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0935](#) [H3205](#)

בְּנִים: לֹא- יַעֲמֵד בְּמִשְׁכַּר לֹא-  
 lòng-mẹ tại-cửa đứng-lên nó-không  
[H4866](#) [H5975](#) [H3808](#)

Sự đau đớn của đòn bà đẻ sẽ đến trên nó. Nhưng nó là con trai không khôn ngoan; vì, đến kỳ rồi, nó không nên chậm trễ ở trong dạ con.

מוֹת דְּבַרְיָהּ אֱהִי אֲנֹאֲלָם מִמּוֹת אֲפָהִים שְׂאוֹל מִיָּד 14  
 sự-chết những-tai-họa hỡi ta-sẽ-cứu-họ khỏi-sự-chết ta-sẽ-chuộc-họ âm-phủ Từ-tay  
[H4194](#) [H1698](#) [H0165](#) [H4194](#) [H6299](#) [H7585](#) [H3027](#)

מֵעֵינַי: יִסְתָּר נַחַם שְׂאוֹל קָטַבְדָּה אֱהִי  
 khỏi-mắt-ta sẽ-giấu lòng-thương-xót âm-phủ sự-hủy-diệt hỡi  
[H5641](#) [H5164](#) [H7585](#) [H6987](#) [H0165](#)

Ta sẽ cứu chúng nó khỏi quyền lực của âm phủ, và chuộc chúng nó ra khỏi sự chết. Hỡi sự chết, nào tai vạ mầy ở đâu? Hỡi âm phủ, nào sự hủy hoại mầy ở đâu? ôi! sự ăn năn sẽ bị giấu khỏi mắt ta.

מִמְדַּבֵּר יְהוָה רוּחַ קָדִים יָבֹאוּ יִפְרִיא אֲחִים בֶּן הוּא כִּי 15  
 từ-hoang-mạc Giê-hô-va gió gió-đông sẽ-đến sinh-sôi anh-em giữa nó Dù  
[H3068](#) [H7307](#) [H6921](#) [H0935](#) [H6500](#) [H0251](#) [H0996](#) [H1931](#)

כָּל- אוֹצָר יִשְׁפָּה הוּא מֵעֵינָו וַיִּחַרַב מְקוֹרוֹ וַיָּבוֹשׂ עֲלֶיהָ  
 mọi kho-báu sẽ-curóp kẻ-thù sẽ-khô và-mạch-nước-nó sẽ-cạn và-suối-nước-nó thổi-lên  
[H3605](#) [H0214](#) [H8154](#) [H1931](#) [H4599](#) [H4726](#) [H0954](#) [H5927](#)

חֲמֻדָּה: כָּל-  
 giá vật-quý  
[H3627](#)

Ví dầu Ép-ra-im có đậu trái giữa anh em nó, nhưng gió đông sự dậy; tức là hơi thở của Đức Giê-hô-va lên từ đồng vắng, sẽ đến làm khô các suối và cạn các mạch nước. Kẻ nghịch sẽ cướp những kho tàng chứa mọi khí mạnh quý báu.

בְּחֶרֶב בְּאֵלֵהֶּיָּהּ מִרְתָּה כִּי שָׁמְרוֹן תְּאַשֵּׁם 16  
 bởi-guơm Đức-Chúa-Trời-nó nó-đã-phản-nghịch vì Sa-ma-ri Sa-ma-ri-sẽ-mắc-tội  
[H2719](#) [H0430](#) [H4784](#) [H8111](#) [H0816](#)

פּ: יִבְקְעוּ: וְהָרִיתִיו יִרְטָשׁוּ עֲלֵי־הֶם יִפְלוּ  
 — sẽ-bị-mổ-bụng và-phụ-nữ-mang-thai sẽ-bị-đập-nát trẻ-nhỏ-họ họ-sẽ-ngã  
[H1234](#) [H7376](#) [H5768](#) [H5307](#)

Sa-ma-ri sẽ mang tội nó, vì nó đã dấy loạn nghịch cùng Đức Chúa Trời mình! Chúng nó sẽ ngã bởi guơm; các con trẻ chúng nó sẽ bị đập nát, và những đòn bà của chúng nó có chứa sẽ bị mổ bụng.